

Distr.
GENERALS/6402
2 June 1965RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISHПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ОТ 1 ИЮНЯ 1965 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь сослаться на письмо Представительства Турции от 13 мая 1965 г. (S/6357) с приложением текста послания вице-президента Республики Кипр д-ра Ф. Кучука, направленного Вашему Превосходительству в связи с неконституционной мерой увольнения, принятой незаконной греческой киприотской администрацией в отношении турецкого киприота генерального директора министерства труда и социального обеспечения Кипра г-на Ирфана Сулеймана.

В ответ на врученное г-ну Сулейману уведомление о принятии этой незаконной меры он обратился в Комиссию по государственной службе с петицией, копии которой, насколько мне известно, были также направлены им Вашему Превосходительству, министрам иностранных дел трех держав-гарантов, — Соединенного Королевства, Греции и Турции — Европейскому Совету и Генеральному директору Международной организации труда.

Ввиду разоблачающего характера представления, сделанного г-ном Сулейманом, я считаю полезным воспроизвести ниже его полный текст для сведения членов Совета Безопасности:

"Председателю Комиссии по государственной службе
Никозия, Кипр

12 мая 1965 г.

1. Я получил Ваше письмо от 3 мая 1965 г., в котором Вы извещаете меня, что Ваша Комиссия постановила уволить меня со службы (с должности генерального директора министерства труда и социального обеспечения Кипра) с 1 января 1964 г., ввиду моего отсутствия на службе без отпуска или основания. Как Вам хорошо известно, тысячи

турецких государственных служащих, включая меня, не имеют возможности выполнять свои обязанности в греческих секторах острова с начала беспорядков в декабре 1963 года, по причине отсутствия безопасности. Теперь, через шестнадцать месяцев, остановленный на мне выбор и решение, которое Вы приняли на том основании, что я не мог находиться на службе, является лишь предлогом, чтобы скрыть Ваши действительные мотивы. Заявляю Вам, что действительные мотивы, побудившие Вас к принятию этой меры, заключаются в следующем:

А) Либо 16 марта, либо около этой даты, когда в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций обсуждался Кипрский вопрос, Ваш министр иностранных дел г-н Киприану в своем рвении оклеветать турецкое руководство сделал некоторые необоснованные обвинения, связанные с моим именем. Когда я узнал об этом на следующее утро, то, ради правды и для того чтобы поправить Вашего министра, я послал Генеральному Секретарю У Тану телеграмму и копии всем членам Совета Безопасности, с опровержением обвинений делегации греческих киприотов. 17 или 18 марта, когда моя телеграмма была зачитана на заседании Совета Безопасности, делегация греческих киприотов должно быть почувствовала большое раздражение.

В) 23 марта 1965 г. около 7 ч. 30 м. вечера заместитель секретаря министерства труда Кипра г-н Константинидес, находящийся в данное время в отпуске в Лондоне, посетил меня первый раз на дому в Лондоне и пробыл со мной около двух часов. Он говорил со мной об обсуждении вопроса о Кипре в Совете Безопасности на предыдущей неделе и о посланной мною телеграмме. Он предложил, чтобы я помог делу греков на Кипре, а греческое руководство, в свою очередь, будет готово дать мне пенсию и другие льготы за мою двадцатисемилетнюю правительственную службу на Кипре. Я отклонил его предложение. Прежде чем покинуть меня в этот вечер, он дважды безуспешно повторил свое предложение.

Я не сомневаюсь в том, что г-н Константинидес обратился ко мне по поручению свыше. Предполагаю, что, когда мой отказ был передан руководителям греческих киприотов, им это не понравилось.

/...

С) 23 апреля 1965 г. Верховный комиссар греческих киприотов в Лондоне г-н Сотериадес прислал мне записку с просьбой встретиться с ним, чтобы обсудить личный вопрос. 26 апреля 1965 г. в 4 ч. дня я явился к нему в учреждение, и наша встреча продолжалась один час пятнадцать минут. Г-н Сотериадес сказал мне, что он установил со мной контакт в результате письма, полученного им от правительства Кипра. Во время нашей встречи он рассказал мне о нынешнем положении, создавшемся после доклада г-на Пласа, об отказе руководства турецких киприотов начать переговоры о правах турецкого меньшинства, о возможности отыскать других турецких киприотов, которые согласились бы начать переговоры на условиях греков, о намерении руководства греческих киприотов включить ряд подходящих турецких киприотов в свой список кандидатов на предстоящих выборах в Палату представителей Кипра. Все его намеки сводились фактически к тому, что греческие руководители хотели бы, чтобы я был одним из таких лиц.

В ответ я сообщил г-ну Сотериадесу, что греческие условия не обеспечивают основы для начала турецких переговоров с греческой стороной. Кроме того, политика греков, направленная на обход выборного руководства турецких киприотов и поиски отдельных лиц, является как неблагоприятной, так и необдуманной.

Г-н Сотериадес был явно недоволен исходом этой встречи.

2. Совершенно ясно, что после трех вышеуказанных событий руководство греческих киприотов хотело наказать меня. По его указаниям Ваша Комиссия (членами которой состоят только греки) провела заседание и, применяя принципы греческой демократии, справедливости и уважения к правам человека, приняла мужественное решение уволить меня со службы.

3. В заключение хочу сообщить Вам, что я не признаю решения, принятого Вашей Комиссией, так как орган, Председателем которого Вы являетесь, и его решение являются неконституционными. Методы же, которые были использованы - аморальны.

С уважением
Ирфан Сулейман".

/...

В заключение этой петиции г-н И. Сулейман добавил на копиях, разосланных Вашему Превосходительству и другим вышеперечисленным властям, следующее:

"Это является самым ярким доказательством того, чего могут ожидать турецкие киприоты, если - не дай Бог - они будут когда-либо отданы на милость греческого господства".

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Орхан Эралп
Постоянный представитель Турции
при Организации Объединенных Наций
